

Судьбу книги в стране швейцарцы вынесут на референдум | Prix du livre: le peuple aura le dernier mot

Автор: Людмила Клот, [Женева](#), 06.07.2011.



По сравнению с другими жителями Европы швейцарцы переплачивают за книги на французском 30-50% и на немецком 10-20% (© Keystone)

Национальный Совет предложил закон, регламентирующий цены на книгоиздательском рынке: одна и та же книга должна стоить одинаково в любом магазине, от маленькой книжной лавки до книготоргового центра. Противники этой идеи представили вчера в Федеральную Канцелярию 58'277 подписей в пользу организации референдума против этого закона.

| Le peuple aura le dernier mot sur la nouvelle réglementation concernant le prix du livre. Un

référendum muni de 58'277 signatures validées a été déposé mardi à la Chancellerie fédérale.

Prix du livre: le peuple aura le dernier mot

Впервые парламентская инициатива об унификации стоимости печатных изданий была выдвинута ныне покойным национальным советником Жаном-Филиппом Мэтром от Партии христианских демократов еще в 2004 году. Он ставил своей целью поддержать работу небольших книжных лавок, не выдерживающих конкуренции с тарифами крупных книжных магазинов-сетей, и сохранить таким образом культурное и интеллектуальное разнообразие швейцарского рынка пищи для ума. Понадобилось семь лет дебатов, чтобы в марте 2011 года парламент наконец-то принял закон о единой цене на книги.

Не все с этим согласны: так, по мнению членов организационного комитета референдума против идеи единых цен на книги, вместо того, чтобы защитить рынок книжной торговли, ценовой регламент будет способствовать росту цен на книги. Цены будут устанавливать крупные издательские дома, при этом ущемляя интересы писателей, читателей и частных книжных магазинов.

Сбор подписей за референдум шел под руководством молодежного крыла Радикально-либеральной партии и Швейцарской народной партии при активной поддержке их старших товарищей по убеждениям. Участвовали в акции по сбору подписей и Партия христианских демократов, «Зеленые либералы» (новая ветвь на теле Партии зеленых), [Пиратская партия Швейцарии](#) (друзья Джулиана Ассанжа), крупнейшая торговая сеть Migros и Форум потребителей немецкоязычной Швейцарии.

«Правые партии думают только о доходах. Но их политика недалёковидна. За последнее десятилетие только в Романдской Швейцарии вынуждены были закрыться около 50 книжных магазинов. Владелец независимого магазина получает 35% торговой скидки, а крупной сети – 45%, а то и 48, как Payot. Продление этой критической ситуации приведет к появлению в Швейцарии еще 10-15 тысяч безработных», - прокомментировал еще в марте такую позицию покойный [Владимир Димитриевич](#), основатель издательского дома L'Age d'Homme.

Издатель, как и другие сторонники закона о единой цене на книги, напротив, был уверен, что закон – это благо для читателей, так как он приведет к снижению цен на литературу. Правда, это сильнее почувствуют франкоязычные читатели, чем те, чей родной язык немецкий. Различная структура рынка книжной торговли приводит к существенной разнице в ценах на книги в магазинах.

Так, в Романдской Швейцарии книги на французском языке продаются в среднем на 30-50% дороже, чем во Франции (где они преимущественно и выпускаются), а некоторые издания швейцарцам предлагают купить за цену, превышающую французскую в несколько раз!

Как пояснял уже для читателей Нашей Газеты.ch Владимир Димитриевич, много сделавший, в частности, для популяризации русской литературы в переводах на французский: «Дело в том, что почти 80% книг, продающихся в Романдской Швейцарии, выпущено французскими издательствами, прежде всего, такими гигантами, как Hachette, Flammarion, Gallimard. В немецкой части страны

наблюдается схожая ситуация по отношению к германским издательствам. А их позиция совершенно цинична – Швейцария не является для них важным рынком, поэтому они ведут себя, как хотят. Конечно, я приветствую новый закон, но надо понимать, что этот вопрос крайне сложен и деликатен – ведь надо будет еще вынудить французских, например, распространителей его уважать!»

В немецкой части Швейцарии разница цен на книги не настолько грабительская, но все-таки составляет 10-20%. Не удивляет в этом случае и неодинаковая позиция читателей по отношению к закону о единой цене на книги – это ясно показывает число подписей за референдум. Наибольшая часть их была получена в Цюрихе, Берне, Санкт-Галлене (городе со старейшей швейцарской библиотекой) и Аргау. В Женеве удалось собрать лишь 22 подписи. В кантоне Во 58 человек подписались за референдум, в Невшателе – 42, в Юре – 17, и наконец, в говорящих и на французском, и на немецком языках кантонах Вале и Фрибурге, соответственно, 717 и 254 подписи.

Согласно новому закону, предложенному парламентом, издатель или импортер могут установить фиксированные цены на книги. Правда, закон не ставит ограничительной планки для цены на ввезенную печатную продукцию, а ведь большинство читаемых в Швейцарии книг издается за границей. В этом случае наблюдение за их ценами поручено уважаемой и эффективной организации по защите прав потребителей Monsieur Prix (что можно перевести как «Господин Тариф»). Эти же правила коснутся и электронных книг.

[Владимир Димитриевич](#)

[референдум](#)

[литература](#)

[цена на книги](#)

Статьи по теме

[Цену книг в Швейцарии определит народ](#)

[Владимир Димитриевич: «Я хотел быть свидетелем...»](#)

[Не стало Владимира Димитриевича](#)

[Русская и украинская литература на валезанских источниках](#)

[Книжный салон под знаком Армении и масонства](#)

Source URL: <http://nashgazeta.ch/news/12008>